



Adab Al-Rafidayn Journal

**A refereed quarterly scientific journal
Issued by College of Arts - University of Mosul
Supplement**

Vol. Ninety / year Fifty- Second

Rabi al-Thani - 1444 AH / November 1/11/2022 AD

**A special issue about the tenth conference of the College
of Arts / University of Mosul**

**The journal's deposit number in the National
Library in Baghdad: 14 of 1992**

ISSN 0378- 2867

E ISSN 2664-2506

To communicate:

radab.mosuljournals@gmail.com

URL: <https://radab.mosuljournals.com>



Adab Al-Rafidayn Journal

**A refereed journal concerned with the publishing of scientific researches
in the field of arts and humanities both in Arabic and English**

Supplement Vol. Ninety / year Fifty- Second / Rabi al-Thani- 1444 AH / November 2022 AD

Editor-in-Chief: Professor Dr. Ammar Abd Al-Latif Abd Al-Ali **(Information and Libraries)**, College of Arts / University of Mosul / Iraq

managing editor: Asst.Prof. Dr. Shaiban Adeeb Ramadan Al-Shaibani **(Arabic Language)** College of Arts / University of Mosul / Iraq

Editorial Board Members

Prof. Dr.Hareth Hazem Ayoub **(Sociology)** College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Wafa Abdul Latif Abdul Aali **(English Language)** College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Miqdad Khalil Qasim Al-Khatouni **(Arabic Language)** College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Alaa Al-Din Ahmad Al- Gharaibeh **(Arabic Language)** College of Arts / Al- Zaytoonah University / Jordan.

Prof. Dr. Qais Hatem Hani **(History)** College of Education / University of Babylon / Iraq

Prof. Dr.Mustafa Ali Al-Dowidar **(History)** College of Arts and Sciences / Taibah University / Saudi Arabia.

Prof. Dr. Suzan Youssef Ahmed **(media)** Faculty of Arts / Ain Shams University / Egypt.

Prof. Dr. Aisha Kul Jalaboglu **(Turkish Language and Literature)** College of Education / University of Hajet Tabah / Turkey.

Prof. Dr. Ghada Abdel-Moneim Mohamed Moussa **(Information and Libraries)** Faculty of Arts / University of Alexandria.

Prof. Dr. Claude Vincents **(French Language and Literature)** University of Chernobyl Alps / France.

Asst .Prof. Dr. Arthur James Rose **(English Literature)** University of Durham / UK.

Asst .Prof. Dr. Sami Mahmoud Ibrahim **(Philosophy)** College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Linguistic Revision and Follow-up:

Linguistic Revision : Lect. Dr. Khaled Hazem Aidan

Asst. Lect. Ammar Ahmed Mahmood

Follow-up:

Translator Iman Gerges Amin

Translator Naglaa Ahmed Hussein

- Arabic Reviser

- English Reviser

- Follow-up .

- Follow-up .

Publishing instructions rules

1. A researcher who wants to publish in Adab Al-Rafidayn journal should enter the platform of the journal and register by an official or personal activated email via the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=signup

2. After registration, the platform will send to your mail that you registered on the site and a password will be sent for use in entering the journal by writing your email with the password on the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=login

3- The platform (the site) will grant the status of the researcher to those who registered to be able in this capacity to submit their research with a set of steps that begin by filling out data related to them and their research and they can view it when downloading their research.

4-File formats for submission to peer review are as follows:

- Fonts: a “standard” type size is as follows: (Title: at 16point / content : at 14point / Margins: at 10 point), and the number of lines per page: (27) lines under the page heading line with the title, writer name, journal name, number and year of publishing, in that the number of pages does not exceed 25 in the latest edition in the journal free of illustrations, maps, tables, translation work, and text verification, and (30) pages for research containing the things referred to.
- Margins are arranged in numbers for each page. The source and reference are defined in the margin glossary at the first mentioned word. List of references is canceled, and only the reference is mentioned in the first mentioning place, in case the source is repeated use (ibid.)
- The research is referred to the test of similarity report to determine the percentage of originality then if it pass the test it is referred to two referees who nominate it for publication after checking its scientific sobriety, and confirming its safety from plagiarism , and if the two experts disagree –it is referred to a third referee for the last peer review and to decide on the acceptance or rejection of the research .

5- The researcher (author) is committed to provide the following information about the research:

- The research submitted for evaluation to the journal must not include the name of the researcher, i.e. sent without a name.

- A clear and complete title for the research in Arabic and English should be installed on the body of the research, with a brief title for the research in both languages: Arabic and English.

- The full address of the researcher must be confirmed in two languages: Arabic and English, indicating: (the scientific department / college or institute / university / country) with the inclusion of an effective email of the researcher.

- The researcher must formulate two scientific abstracts for the research in two languages: Arabic and English, not less than (150) and not more than (250) words.

- presenting at least three key words that are more likely to be repeated and differentiated in the research.

6-The researcher must observe the following scientific conditions in writing his research, as it is the basis for evaluation, otherwise the referees will hold him responsible. The scientific conditions are shown in the following:

- There should be a clear definition of the research problem in a special paragraph entitled: (research problem) or (problem of research).

- The researcher must take into account the formulation of research questions or hypotheses that express the problem of research and work to achieve and solve or scientifically refute it in the body of the research.

- The researcher works to determine the importance of his research and the goals that he seeks to achieve, and to determine the purpose of its application.

- There must be a clear definition of the limits of the research and its population that the researcher is working on in his research.

- The researcher must consider choosing the correct methodology that is appropriate to the subject of his research, and must also consider the data collection tools that are appropriate for his research and the approach followed in it.

- Consideration should be given to the design of the research, its final output, and the logical sequence of its ideas and paragraphs.

- The researcher should take into consideration the choice of references or sources of information on which the research depends, and choose what is appropriate for his research taking into account the modernity in it, and the accuracy in documenting , quoting form these sources.

- The researcher should consider taking note of the results that the researcher reached, and make sure of their topics and their rate of correlation with research questions or hypotheses that the researcher has put in his research.

7- The researcher should be aware that the judgment on the research will be according to a peer review form that includes the above details, then it will be sent to the referee and on the basis of which the research will be judged and weights will be given to its paragraphs and according to what is decided by those weights the research will be accepted or rejected. Therefore; the researcher must take that into account in preparing his research.

Editor-in-chief

CONTENTS

Title	Page
<i>Assessing the Translation of Quranic Implicit Negation into English</i> Abdul Rahman Ahmed Abdul Rahman	1 - 22
<i>Ideological Constraints In Translation</i> Zahraa Rabie Muhammad Qasim Agha Luqman A. Nasser	23 - 32
<i>The Effect of Mistranslating Arabic Conjunctives on the Argumentative Texts into English</i> Salem Yahya Fathi	33 - 54
<i>L'Islamisme caché de Victor Hugo</i> Mu'ayad A. Abdul-Hasan Zahraa Moayed Abbas	55 – 68
<i>Monde arabe et Occident : Les deux grandes périodes de contact</i> Magdy Abdel Hafez Saleh	69 – 94
<i>OSMANLI DÖNEMİ TÜRK EDEBİYATINDA İZ BIRAKAN MUSULLU ŞAİRLER</i> Ahmed İçli	95 – 118
<i>TÜRKİYE'DE ARAPÇA ÖĞRETİMİNDE KÜLTÜRÜN ETKİSİ</i> Badri Aslan	119 – 128
<i>Arapça Öğretim Metodu: Türkiye Örneği</i> Mohammed Mekin	129 – 158
<i>L'humanisme arabisant : la première grammaire de l'arabe publiée en Europe occidentale</i> Emilie Picherot	159 – 176
<i>Old Arabic Dialects in the Noble Quran with Reference to Translation into English</i> Yasir younis Al-Badrany	177 – 198
<i>L'expatrié entre un abri sûr et une amère nostalgie dans certaines œuvres dramatiques irakiennes contemporaines</i> Ilham Hassan Sallo	199 – 220
<i>The Translation of Al-Mushakala (Verbal Similarity) in the Prophetic Hadith into English: Problems and Strategies</i> Ziyad Anwar mahmood Albajjari	221 – 240
<i>SUBJECT COMPLEMENT AND ITS GRAMMATICAL REALIZATIONS</i> Zahraa Ahmed Othman	241 – 252

<i>La répétition : emplois et motifs dans Frère d'âme de David Diop</i> Saif Adnan Al-Obaidi	253 – 272
<i>Les programmes audio-visuels comme stratégie pour développer la compétence de la production écrite dans une classe de FLE</i> Ali Najm Alghanami Abdul Rahim Abdul Rahman	273 – 310
<i>L'effet de la littérature orientale du livre des Mille et une Nuits sur la narration française</i> Fayhaa Hamid Khudair	311 – 332
<i>L'usage des séquences vidéo dans un cours de compréhension orale (cas des étudiants de 4e année/Département du français/ Université de Mossoul/Irak</i> Qatran Bashar Aljumailie	333 – 376
<i>L'usage du roman-photo dans l'enseignement du FLE</i> Wadah Khaled Al-Sharifi	377 – 390

***L'usage des séquences vidéo dans un cours de
compréhension orale (cas des étudiants de 4e
année/Département du français/ Université de
Mossoul/Irak***
Qatran Bashar Aljumailie *

تأريخ القبول: ٢٠٢٢/٩/١٧

تأريخ التقديم: ٢٠٢٢/٨/١٧

Sommaire:

L'objectif de cette étude est de montrer la réception des apprenants des séquences vidéo dans une classe du FLE. De même, on essaie de savoir les facilités et les difficultés rencontrées ou que dévoile l'usage de ces séquences vidéo lors d'acquérir la compétence de la compréhension orale. L'application des séquences vidéo est limitée à 55 apprenants de français de 4e année. Cette formation, qui est menée au département du français/université de Mossoul en Irak, auprès des étudiants de niveau B1 d'une filière scientifique au cours de l'année universitaire 2021-2022, nous a permis de recueillir des données plus précises de l'usage des séquences vidéo dans un cours de FLE .

Le traitement a montré que l'utilisation des séquences vidéo en classe de langue étrangère est à la fois difficile et bénéfique à la compréhension orale et conduit à évoluer cette compétence chez les apprenants. Cette évolution prend en considération la fonction linguistique et expressive de l'intonation et la situation d'énonciation pour aborder la compréhension orale. En espérant que les apprenants peuvent identifier quelques aspects pragmatiques et prosodiques et les utiliser bien afin d'avoir une meilleure compréhension. Pour aboutir à cet objectif, on va mettre en œuvre un document didactique composé des séquences vidéo qui sont utilisées comme outil

*Asst.Lect/ Dept. of French / College of Arts / University of Mosul.

authentique. Cet outil audiovisuel est la stratégie suivie dans ce travail afin d'évoluer la compréhension orale.

L'enquête montre également que le choix de séquences vidéos est un support important et non négligeable dans la tâche visée par l'enseignant lorsque celui-ci travaille la compréhension orale. L'étude dépend des applications des activités avec les séquences vidéo concernant l'émission hebdomadaire de la magazine d'actualité sur la chaîne télévisée TV5, "7jours sur planète" qui rediffuse les événements phares de la semaine. À la suite des analyses, nous avons constaté l'efficacité des séquences vidéo en un cours de compréhension orale pour découvrir les effets positifs des séquences vidéo comme un support facilitant et menant à une bonne compréhension orale.

Les mots clés: Compréhension orale, séquences vidéo, didactique, pédagogique .

Introduction

Actuellement, l'intégration des outils techniques dans l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères n'est plus une option. En effet, l'numérique et le document numérique, qui sont à la disposition de tous, occupent une grande place dans la société. Par cet apport, on se trouve convaincu des faveurs de l'emploi de ces outils de façon spéculée lors des cours de FLE. Pour cette raison, on a le choix de baser notre étude sur l'usage des contenus numériques, et surtout, celui de la vidéo dans le domaine de FLE. Afin de faire la lumière sur ce sujet et la pratique adaptée de la vidéo, on s'interroge sur l'usage de la vidéo comme outil d'apprentissage. La finalité réflexive consiste à définir un parcours de séquence type pour enseigner la compréhension orales en s'appuyant sur une vidéo. Par la consultation des documents authentiques, on conclut l'hypothèse suivante: projeter une vidéo lors d'un cours de FLE est une façon plus efficace. On pense, en effet, que l'interaction de la vidéo de manière combinée à d'autres supports pédagogiques aboutit à faciliter de la compréhension orale du français.

La vidéo est une base privilégiée pour améliorer la compréhension orale. Elle constitue un soutien extralinguistique permettant de concevoir son contenu. Cet élément incite les apprenants à synthétiser ce qu'ils voient et les aide à comprendre ce que ils entendent et à attraper un nombre de sous-entendus culturels. L'enseignant doit instruire les apprenants dans ces stratégies qui les rends contents et satisfaits de la matière enseignée.

A partir de la vidéo, on acquiert certainement d'autres compétences, celles de la production orale et la production écrite, qui sont intéressantes à travailler. La vidéo jouera, en effet, le rôle d'un document déclencheur de production; un documentaire ou un reportage présentant un sujet polémique incitera les apprenants à exprimer leurs opinions lors d'une production orale ou écrite argumentée. La grande finalité d'apprentissage/enseignement des langues étrangères pousse à réagir dans un acte de communication, qui exige la compréhension d'un message verbal. Pour qu'on puisse y réagir et comprendre ce message, on rencontrait des difficultés. C'est pour cette raison qu'on réfléchit à la compréhension orale comme un phénomène méritant l'attention pour arriver à installer cette compétence à nos apprenants et à reconnaître les difficultés discernés. Est-ce que l'utilisation des séquences vidéo a un effet sur les développements de la compréhension orale des apprenants du FLE? L'objectif de cette étude est l'analyse des difficultés et les besoins des apprenants, et surtout leurs réactions aboutissant à la compréhension orale en FLE et de savoir prouver l'effet de l'emploi des stratégies vidéonies sur l'acquisition de cette compétence.

La synthèse de l'usage des séquences vidéo va nous permettre de définir les hypothèses et les expérimentations, qui consistent à chercher l'efficacité de l'usage de la vidéo lors d'un cours de FLE. On décrit la méthode suivie pour tester les modalités de visualisation de la vidéo. De plus, on va relever ensuite les résultats recueillis lors de l'application. Enfin, on donnera la conclusion obtenue et d'autres perspectives à ce sujet.

1. Un aperçu historique de l'enseignement/apprentissage de la compréhension orale

Depuis le 19^e siècle, le domaine de l'enseignement/apprentissage a connu l'apparition de nouvelles

méthodologies comme une adaptation aux besoins de la société. La compréhension orale ne constitue pas une action initiant dans la scène de l'histoire de l'apprentissages des langues, comme on le constate depuis la vingtaine d'années. Elle est évoluée comme un processus particulier grâce à son importance valorisée qui lui permet d'établir différentes capacités communicatives.

La littérature et la culture sont les seules supports à faire enseigner les langues étrangères, mais dès 1950, surtout avec l'apparition des nouvelles méthodes, comme la méthode audio-oral connue sous le nom (MAO) et la méthode Structuro-global audio-visuel dite (SGAV), un renversement avait eu lieu dans le domaine de l'apprentissages des langues, c'est la négligence de la forme structurale au profil de l'oral. L'enseignement/apprentissage des langues étrangères a dépendu pour longtemps des méthodologies dites "*Grammaire-Traduction*", mais, à partir de la seconde moitié du vingtième siècle, la naissance de nouvelles démarches ont de grands effets sur la compréhension orale.

Les analyses de *Germain*, selon *Cornaire*, évoquent de grandes méthodologies marquant le développement de la compréhension orale. Ces démarches s'insèrent dans trois axes "*intégré, linguistique, psychologique*". Dans le courant intégré, les méthodologies donnent de grandioses intérêts à la nature de la langue et à la conception de l'apprentissage. On cite alors l'approche audio-oral (MAO), qui met fin à des approches antécédentes de "*Grammaire-Traduction*", car cette époque est marquée par une grande importance accordée à l'orale. Dans l'axe linguistique, on comprend les méthodes basées sur la nature de la langue, soit situationnelle; ou soit communicative. Enfin, l'approche psychologique qui regroupe toutes les méthodologies centrées sur un précepte psychologique. Toutes ces approches, selon *Cornaire*, "*ont fait avancer, parfois de façon considérable, la cause de la compréhension, une habileté qui est maintenant perçue par de nombreux chercheurs et didacticiens*

comme une voie obligée pour l'apprentissage des langues étrangères⁽¹⁾".

A ce propos, on peut ajouter également que cette condition a accordé une nouvelle application à égard de la compréhension orale, qu'on peut considérer comme une matière à enseigner⁽²⁾. Alors, la compréhension orale a été souvent une matière reculée par les enseignants qui supposent que le récepteur l'apprend spontanément dans le cours de l'apprentissage d'une langue étrangère; mais avec la naissance de ces nouvelles démarches telles que l'approche par compétence ou l'approche communicative; la compréhension orale est devenue une matière spécifique. On se met à lui donner une vraie importance. Les didacticiens avouent que la compréhension orale est considérée comme une compétence rejetée dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Mendelsohn qualifie la compréhension orale de "*Cendrillon*"⁽³⁾ pour mettre en évidence cette négligence. Les raisons de cette négligence sont dues à des facteurs différents: d'abord, les apprenants ne font rien qu'écouter à l'enseignant longtemps afin d'améliorer la compréhension et ils ne font rien autrement d'une part. D'autre côté, les enseignants manquent de savoir pour enseigner cette matière. Enfin, les activités de compréhension orale ont besoin de beaucoup de réalité.

Ces méthodes sont inspirées du modèle structuraliste de Bloomfield. L'apprentissage des langues étrangères est mécanique, car il repose sur les échanges verbaux imités préalablement et établis en fonction d'une progression prédéterminée. Les dialogues, qui sont en même temps limités, imités et donnés aux apprenants, ne favorisent pas l'apprentissage de la compréhension orale. Germain évoque la polémique de l'"*absence du transfert hors de la salle de*

(1) Claudette Cornaire et Claude Germain, *La compréhension orale*, Paris, CLE international, 1998, p. 28.

(2) Voir, Colette Aubert-gea, *Quelle formation pour enseigner l'oral ?* édition L'Harmattan, 2005,, p. 32.

(3) Claudette Cornaire et Claude Germain, *La compréhension orale*, op. cit., p. 199.

classe, de ce qui avait été acquis en classe⁽⁴⁾". L'apprenant n'est pas capable de réutiliser ce qu'il a appris dans une situation de communication réelle. Ces changements mécaniques ont révélé l'importance de l'écoute et permis une introduction du magnétophone et des appareils d'enregistrement et de reproduction sonore dans l'apprentissage des langues.

Le profit accordé à l'apprentissage de la compréhension orale a vu le jour avec l'application de la méthode structuro-global audio-visuel (SGAV) dans l'Institut phonétique de l'université de Zagreb. Cette approche cherche à enseigner les nouvelles langues par des dialogues enregistrés accompagnés de films et les apprenants répètent et mémorisent chacun des énoncés. Petar Guberina souligne l'importance de la rééducation de l'audition dans l'apprentissage d'une nouvelle langue étrangère. Pour lui, *"tout être qui apprend une langue étrangère est véritablement sourd à certains sons de cette langue, et particulièrement à ceux qui n'existent pas dans le système phonétique de la langue maternelle"*⁽⁵⁾". Enfin, on reconnaît aux méthodologies citées plus haut le fait de faire la grande lumière sur l'importance de la compréhension orale dans l'enseignement des langues étrangères et de même l'introduction de nouvelles technologies au cœur de l'enseignement/apprentissage des langues acquises.

2. Une vue réflexive de sens de la compréhension orale

Comprendre est une aptitude d'accéder au sens essentiel de l'énoncé, soit lu ou écrit. Cela signifie que la compétence de la compréhension se fait par l'acquisition globale du sens d'un énoncé. Comprendre est la production de la signification à partir des données acquises et en les recomposant selon ce qu'on connaît. On peut définir la compréhension selon Le *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*:

(4) Claudette Cornaire et Claude Germain, *La compréhension orale*, op. cit., p. 16.

(5) Petar Guberina, *le rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues*, in le français dans le monde, numéro spécial, enseignement/apprentissage/ précoces des langues. Paris, Hachette(coll Recherches et applications), 1991, P. 65-70.

"en didactique des langues, la compréhension est l'opération mentale du décodage du message oral par un auditeur (compréhension orale) ou d'un message écrit (compréhension écrite). Cette opération nécessite la connaissance du code oral ou écrit d'une langue [...] et s'inscrit dans un projet d'écoute/ de lecture⁽⁶⁾".

En didactique, on propose aux apprenants d'écouter un enregistrement sonore plus ou moins long et on leur demande de donner des réponses en but de révéler leurs compréhension de ce message. La compréhension peut être considérée comme le résultat d'une série de pratiques permettant de savoir le niveau des apprenants. On peut dire aussi *"qu'il s'agit d'un processus actif au cours duquel l'individu construit la signification d'un message⁽⁷⁾".*

2.1. Les aspects de la compréhension orale

Dans les récentes études, l'apprentissage de FLE se compte en terme de prise des compétences à communiquer langagièrement, qui sont héritées des approches communicatives. Celles-ci étaient traditionnellement divisées en quatre compétences: la compréhension orale, la production orale, la compréhension écrite et la production écrite. Elles révèlent ainsi l'ambiguïté contenue dans le terme *"activité langagière"*, qui peut renvoyer aussi bien à l'action qu' à la communication. Evelyne Rosen formule ainsi le problème: *"L'expression quatre compétences, utilisée tantôt pour parler des activités de compréhension (orale et écrite) et d'expression (orale et écrite), tantôt pour évoquer les objectifs des cours de FLE⁽⁸⁾".* La compréhension orale est l'une des étapes d'apprendre une langue. Elle forme un chaînon situé au milieu d'un ensemble d'activités. La phase de compréhension orale se met donc au début de la progression d'apprentissage des nouveaux actes langagières. Ce

(6) Jean Pierre Robert, **Le Dictionnaire pratique de didactique du FLE**, Nouvelle édition revue et augmenté. Ed. Ophrys, (Coll. L'essentiel français), 2008, p. 224.

(7) Claudette Cornaire et Claude Germain, **La compréhension orale**, op.cit., p. 221.

(8) Evelyne Rosen. **La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue**, op.cit., p.131.

processus correspond à la démarche communicative qui vise à apprendre aux apprenants la communication. L'activité de compréhension orale se situe donc au cœur des autres activités de l'enseignement/l'apprentissage des langues. La compréhension orale consiste à accumuler de nouvelles idées à celles existantes en s'appuyant sur les paroles émises. Claudette Cornaire définit la compréhension orale ainsi:

"Il est évident que la compréhension orale est une habileté complexe qui s'apparente à une tâche de résolution de problèmes durant laquelle les compétences sollicitées vont de la perception des sons, à travers un stimulus oral, jusqu'à leur représentation mentale dans un processus de reconversion en unité de sens⁽⁹⁾".

Selon la terminologie de la compréhension orale, on peut hiérarchiser les termes: d'abord, les verbes comme (entendre et percevoir), qui sont des signes vocaux ou des sons; ensuite (écouter), c'est la phase d'identifier ces signes et ces sons et enfin (comprendre); qui consiste à acquérir le sens de ce qu'on a entendu et on a écouté. On arrive enfin à une signification dans cette situation communicative. Ecouter, il s'agit d'une capacité volontaire, un talent mental tandis que l'on entend malgré lui tout ce qui l'environne, même quand on ne soit pas attentif. Parfois, on a des raisons pour écouter; soit comprendre, soit apprendre ou soit assurer une bonne communication. De nos jours, on écoute de différentes voix, mais pas avec la même attention. Selon l'attitude, on a le choix d'écouter globalement ou sélectivement les choses sérieuses. L'individu se trouve obligé d'écouter les autorités, les parents, les enseignants et les beaux parleurs...etc.

Dans le cas d'une langue étrangère, il y a des motifs qui arrêtent la compréhension orale, desquels dépendent la réussite d'une compréhension orale: les uns sont les niveaux langagiers des auditeurs; les autres sont les particularités du parler des locuteurs intéressant le contenu de la communication comme les malaises

(9) Claudette Cornaire et Claude Germain, ***La compréhension orale***, op.cit., p. 195-196.

auditifs ou le climat bruyant qui dérangent l'audition. Etre malade, inattentif, distrait au moment de l'écoute, sont aussi des facteurs liés aux récepteurs et aux auditeurs lors de l'audition. On parle ici des différences individuelles et les conditions favorables de l'acquisition de ces pratiques langagières.

De plus, les marques linguistiques d'émetteur affectent la compréhension valide. Toutes les fautes commises, qui paraissent dans le parler des locuteurs, empêchent le passage des contenus significatifs comme il faut. Un individu ayant une mauvaise énonciation, parlant avec un mauvais accent et un rythme accéléré, peut rater la bonne compréhension de l'auditeur. D'autres facteurs effectuent la compréhension, comme la mémoire, les gestes et les mimiques. L'opération de mémoriser devient plus difficile lors d'un long échange verbal. Weinrich le souligne en disant: "*Dans l'apprentissage des langues et de la compréhension orale, la réussite dépend en grande partie de la mémoire, car c'est elle qui « arrête les comptes*⁽¹⁰⁾".

Mener à la compréhension auditive pour apprendre le FLE s'effectue essentiellement par l'introduction auditive du document authentique de l'unité d'enseignement. L'apprenant se trouve obligé alors de donner des efforts conscients pour apercevoir la signification des données entendues et il doit s'engager mentalement dans un acte de communication de ce qu'il aperçoit. Pour l'apprenant, il s'agit donc d'être attentif et sans qu'il soit bloqué par des obstacles imprévus afin d'associer les informations reçues et de postuler le sens global du document entendu.

2.2.L'entraînement à l'écoute

Les didacticiens voient qu'écouter est une capacité favorable qu'on peut apprendre avec les différents procédés. Il existe des éléments qui supportent ou bloquent l'évolution dans l'apprentissage de l'écoute. Cette propriété, qui est à la différence de l'aperception auditive, est un entraînement volontaire, une volonté décidée ou un refus obstiné. L'entourage, le facteur de motivation, la sorte de document choisi, sa longueur, les sons enregistrés, tous ces facteurs

(10) Weinrich cité par, Claudette Cornaire et Claude Germain, **La compréhension orale**, op.cit., p.196.

peuvent attirer ou bloquer l'attention de la personne qui écoute, supportent l'utilité ou, au contraire, empêchent l'attention. La réception du sens dans une langue étrangère qu'il se fait par l'oral nécessite de bien savoir les réalités phénoménales de perception et de réception des langues.

La réception comprend une perception valide de la langue orale et écrite, ce qui a de graves conséquences sur l'enseignement des langues étrangères. L'arrivée à la signification exige certaines phases comme favoriser une capacité réceptive à la langue et évoluer les compétences audibles. C'est un aperçu de la saisie de compréhension orale défini par Elisabeth Lhote "*Apprendre une langue nouvelle[...]* c'est également apprendre à écouter et à comprendre dans cette nouvelle langue⁽¹¹⁾". La compréhension orale implique les évolutions perceptives et cognitives que l'on prend dans les deux actes connus en psycholinguistique: une démarche de compréhension et les résultats de cette démarche, parce que si l'on tente de provoquer chez l'apprenant l'acte de perception. C'est en vue d'un objectif destiné qui est la prise du contenu significatif du message.

Chaque langue se caractérise d'un système spécifique rythmique, intonatif et accentuel. Les caractères rythmiques et intonatifs jouent un rôle dans l'opération de l'audition de la langue étrangère, car l'écoute est affectée par les difficultés de la communication dans langue étrangère et les difficultés d'apprendre le rythme de cette langue. Le rythme est le fruit de l'ensemble de sons auxquels on attribue en même temps un relief et une unité. L'intonation se déforme selon la forme syntaxique et l'état du parleur par rapport à ce qu'il formule lors de la situation de communication. On met en relief les usages ou les supports didactiques dans la réception de la compréhension orale. C'est ce qu'affirment Elisabeth Brodin et Francis Goullier:

"L'entraînement à la compréhension auditive s'effectue en général, à la fois dans les conditions d'une écoute collective et sur la base d'un travail essentiellement individuel bien difficile à

(11) Elisabeth Lhote, *Enseigner l'oral en interaction*. Paris. Hachette Livre. 1995. p.26.

guider par l'enseignant. Toutefois, la progression individuelle dans le domaine de la compréhension auditive passe nécessairement, comme pour d'autres compétences par une aide méthodologique⁽¹²⁾".

Le récepteur possède une façon d'écouter qui accorde la priorité à l'acte rythmique. La langue maternelle oblige une certaine conduite d'écoute rythmique de la compréhension d'une autre langue. Les difficultés de la compréhension dans une langue étrangère résultent des difficultés à modifier le rythme d'écouter. L'écoute dans une nouvelle langue nécessite une écoute selon un différent rythme. Pour définir les activités qui poussent l'auditeur à arriver à une compréhension exacte des documents sonores, on va parler d'un terme "*Réception*", qui est plus vaste que perception. Cette notion impose que tous les dogmes réceptifs doivent faire partie essentielle dans l'apprentissage d'une langue. L'apprenant, avant d'écouter, se tient prêt à tous les outils expérimentaux antécédents comme sa pratique de vie, de la communication émise dans sa langue maternelle, ses savoirs précédents des individus et de l'atmosphère. Tous ces éléments vont former des facteurs essentiels à la réception⁽¹³⁾.

La situation communicative joue un rôle affectant la compréhension des apprenants en recevant les énoncés. Connaître les individus, qui parlent et ceux autour desquels s'effectue l'interaction verbale comme le milieu, le sujet parlé et les particularités des expressions sert les auditeurs à interpréter. Le choix de document sonore favorable et la situation communicative convenable contribuent à réaliser le but de cours de la compréhension orale. L'écoute est une évolution facultative à travers laquelle l'auditeur provoque sa capacité de réception réactive et incite toute sa compétence. On se sert des sonorités dans l'enseignement/apprentissage de la langues étrangère. La musicalité

(12) Elisabeth Brodin et Francis Goullier, *L'informatique: un outil efficace pour l'enseignement des langues*, Les langues modernes, n° 5, Paris, APLV, 1988, p.145.

(13) Voir, Michèle Pendanx, *Les activités d'apprentissage en classe de langue*, Paris, Hachette, Livre, 1998, p. 80.

des sons langagiers constitue des élans, qui contribuent à la compréhension des paroles comme l'intonation, le rythme, le registre vocal et le silence. Ces facteurs signalent l'importance de l'acquisition de la compréhension orale. La réception des paroles dans les langues étrangères exigent une distinction des sons étrangers, de savoir leurs fonctions langagières. La multiplication des facteurs captés se combine globalement dans cette démarche tels que: la culture, l'intensité, le contexte, l'intonation, le geste, la mimique, l'acceptabilité, le rythme ...etc. Pour inciter les possibilités perceptives, il faut qu'on ait une connaissance des langues étrangères, que l'on soit éveillé de la conscience perceptive⁽¹⁴⁾.

Cette phase prépare les apprenants à réfléchir à ce qu'ils connaissent sur le sujet prévu et aide également l'enseignant à introduire de nouveaux vocabulaires. Pour introduire les documents didactiques audiovisuels, l'enseignant doit faire précisément l'exposition de la situation, qui convient à l'état psychique des apprenants. Pour capter l'attention et susciter la curiosité des apprenants, Taylor estime que les activités de pré-écoute pourraient être sans sons des séquences vidéo: "*Selon lui, il s'agit d'exposer les apprenants à la réalité socioculturelle du texte qui est alors davantage mise en relief*"⁽¹⁵⁾. Les apprenants regardent et ils écoutent à la deuxième fois pour arriver à construire un sens lié entre l'image et le son.

On pourrait dire que cette étape est subdivisée en deux parties: une écoute première qui vise à une compréhension entière des documents écoutés. On demande aux apprenants d'écouter soigneusement les audiovisuels, pour qu'ils apprennent à se concentrer à la compréhension des situations pour attraper le cadre du texte. "*Il est très utile de préparer les apprenants qui possèdent une compétence limitée à reconnaître le contour situationnel à l'intérieur*

(14) voir, Henri Boyer, Michèle Butzbach-Rivera et Michèle Pendaux, Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère, Paris, CLE International, 1990, pp. 96-97.

(15) Taylor cité par: Colette Aubert-Gea, Quelle formation pour enseigner l'oral?, Le Harmattan, Paris, 2005. P. 159.

duquel se déroule les événements⁽¹⁶⁾". La seconde écoute, qui correspond à la compréhension détaillée, peut se faire partie par partie. Durant cette étape, l'enseignant divise la vidéo en des segments et fait des pauses, pour mettre les questions sur chaque partie et éclaircit les détails du texte. Les niveaux des apprenants doivent être respectés. L'enseignant, par exemple, sert des activités plus complexes aux apprenant de niveaux avancés, par exemple: exprimer la structure du passage, faire la synthèse de différentes idées en incitant à installer un rapport logique entre elles. Or, on permet aux apprenants de niveaux un peu faibles de vérifier les données tirées et de compléter les réponses. L'enseignant arrive, à travers ces activités audiovisuelles, à bien évaluer les différences individuelles de ses apprenants.

3. La vidéo et la compréhension orale dans une classe de FLE

La langue n'est pas seulement une collection de termes, mais un ensemble structuré et articulé. L'enseignement /apprentissage d'une langue étrangère consiste à intégrer ce langage complètement et non pas enseigner des termes ou des conceptions isolés. Apprendre une langue étrangère s'agit d'acquérir un outil de communication qui approche l'apprenant à pénétrer en rapport et en communication avec ses similaires. Le but essentiel d'enseigner le FLE est alors d'acquérir une compétence communicative.

L'emploi des outils vidéonies comme un support d'apprendre une langue étrangère se date dans la soixantaine du siècle dernier. Son invasion dans les cours de langues se produit en même temps que l'apparition des nouveaux outils technologiques "*la cassette VHS, la télévision, le magnétoscope*", mais ces éléments parfaitement matériels n'expliquent pas son adoption comme outils d'apprentissage. L'adoption de la vidéo dans l'apprentissage /enseignement d'une langue étrangère ne dissocie pas du contexte didactique de la période qui a vu l'apparition de la méthode structuro-globale audio-visuelle (SGAV). Ce procédé a été utilisé dans l'enseignement/apprentissage des langues à partir d'un enregistrement sonore associé à des séquence d'images destinées à

(16) Colette Aubert-Gea, *Quelle formation pour enseigner l'oral?*, op. cit., P. 161.

supporter la perception de la compréhension et pour montrer les composantes de l'énonciation.

De nos jours, il serait très difficile de décrire l'usage des séquences vidéo dans l'enseignement du FLE sans tenir compte des influences considérables qui induisent d'immenses désordres dans le domaine didactique des langues étrangères. Les uns les représentent comme le passage d'une perspective communicative à une perspective actionnelle, les autres les décrivent dans une action plus générale qui se demande à la fois en linguistique de l'interaction et en didactique sur la relation entre compétence langagière et activité langagière⁽¹⁷⁾. Notre réflexion sur l'usage des séquences vidéo pour enseigner la compréhension orale dans un cours de FLE montre la coexistence d'un concept très actionnel du langage, parler de l'apprentissage (une activités langagières), et d'un concept très communicatif, parler de la compétences linguistique (compétence à communiquer). Le terme "activité langagière" de la réception orale montre une ambiguïté entre le concept du langage comme outil communicatif et celui comme activité. Dans la première phase, le parleur peut être défini comme un récepteur et un émetteur du message, dans la deuxième, il est défini comme un acteur qui représente des choses avec les mots⁽¹⁸⁾.

De point de vue méthodique, on comprend que la communication pertinente à ces sortes d'activités pose une difficulté en les appliquant dans une classe du FLE. Est-ce qu'il suffit d'émettre aux apprenants une source sonore pour leur enseigner la compréhension orale? La réponse pourrait être négative, car, les apprenants pourraient le exécuter eux-mêmes en dehors de la classe. Pour résoudre ce problème, l'enseignant doit favoriser une écoute intensive. Le rôle de l'enseignant en ce cas est essentiellement basé sur sa capacité de bien diriger et orienter cette activité audiovisuelle. Les apprenants devront, par exemple, être attentifs à la source sonore

(17) Voir, Evelyne Rosen. La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue, dans: Le français dans le monde. Recherches et applications, n° 45. Paris, CLE International, 2009, p.129.

(18) Voir, Austin, John Langshaw Austin, Quand dire, c'est faire, Points 235, Essais, Paris, Editions du Seuil, 2002, p. 32.

et bien découper les entités du message. L'enseignant demande aux apprenants: soit de mentionner les expressions qu'ils connaissent; soit de remplir un texte à trous qu'il aura exposé au préalable. Dans cette perspective, toute unité significative se fait d'un trait phonique auquel est attachée une signification. Les activités de la compréhension orale vont alors s'élargir sur des exercices contenant le sens. Il faut que les apprenants répondent aux questions ou choisissent un certain nombre d'affirmations, soit celles qui correspondent au contenu du document vidéo, ou soit celles qui n'y correspondent pas. Cela signifie une interprétation du sens du document vidéo. Dans cette optique, la vidéo va apparaître comme un support affectant la compréhension orale, elle s'étendra à des valeurs sémiotiques en faisant entrer à l'enseignement les mimiques, les situations, les attitudes...etc.

Apprendre une langue étrangère devient une évolution mécanique. L'apprenant reçoit une composition structuro-linguistique au moyen de tâches qui évoquent l'invention des habitudes et des mécanismes. La préférence est donnée à l'oralité, il s'agit donc d'utiliser ou d'imiter les sons enregistrés ou émis par l'enseignant. On écarte autant que possible des fautes grammaticales et des fautes de prononciation. Les activités de conversation contiennent aussi des activités structurales. Ils ont pour objet de réutiliser les structures grammaticales apprises. Il résulte que cette manipulation formelle conforme à ces consignes grammaticales particulières des vocabulaires plutôt limités. Elles ne font pas les modalités propices à un apprentissage vrai de la compréhension orale⁽¹⁹⁾.

4. Les séquences vidéos, un support audiovisuel dans les cours de la compréhension orale

L'usage des séquences vidéo nous permet de parler de beaucoup de points positifs. Les documents et les techniques audiovisuels offrent des possibilités favorisées des apparences observés dans la nature. Ils facilitent encore à reprendre parti des aides effectuées dans un cours pour améliorer l'habileté polémique des apprenants. En sens général, l'outil est un support, qui participe à la production d'un travail ou qui le facilite. En didactique, ce terme

(19) Voir, Claudette Cornaire et Claude Germain, **La compréhension orale**, Paris, CLE International, p. 16.

désigne tout dispositif matériel duquel dépend l'enseignant pour mettre en aisance sa matière scientifique. Ils peuvent être des outils didactiques par attribution qui concernent tous les documents choisis et utilisés par l'enseignant pour intégrer la situation didactique. Ces documents sont fonctionnels, culturels ou authentiques, qui révèlent de différents codes sous formes orales, sonores, iconiques, télévisuelles et électroniques. Le document authentique renvoie à un ensemble très divers des situations de communication et des messages écrits, oraux, qui couvre toutes les panoplies des productions de la vie quotidienne. Par conséquent, on classe le document authentique parmi les documents audiovisuels, car ils sont des objectifs didactiques qu'on utilise dans les pratiques de l'enseignement. Les apprenants s'en servent pour construire des connaissances dans le cours. Le document audiovisuel revient aux démarches d'information, de communication et d'enseignement qui utilisent la présentation des images, de films et d'enregistrements sonores. Les audiovisuels sont des supports permettant à entendre et à voir les informations pour faciliter la compréhension orale par le son et l'image⁽²⁰⁾. Les séquences vidéo peuvent aussi être considérées comme des documents audiovisuels, car elles relient les sons et les images. Elles ont un rôle important en didactique d'avoir motivé et incité les apprenants. La vidéo désigne une technique concédant d'inscrire magnétiquement ou mécaniquement le son et l'image en les offrant sur un écran en direct.

Cette démarche incitera les enseignants et les apprenants à s'engager en une perspective pédagogique diversifiée. Lorsque l'apprenant écoute discuter les personnes à la télé, ce support audiovisuel collabore à la compréhension correcte. Mais on ajoute que l'image animée peut risquer de nous dérouter l'attention. Cela se résulte que l'audiovisuel est un facteur qui possède un usage opposé: d'une part, il facilite la compréhension orale, de l'autre part, il distrait l'auditeur par les sujets supplémentaires. La présence d'une image animée dans le milieu quotidien démontre une vision très répandue:

(20) Voir, Jean-Pierre Quq, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris, 2003, p. 29.

voir et obtenir la signification de ce qu'on regarde constitue une vraie activité aux apprenants de la langue; les images sont immédiatement décodables et elles peuvent aussi aider les apprenants étrangers à découvrir le sens. Les séquences vidéo sont des facteurs suscitant les réactions des apprenants. Toutes les séquences vidéo peuvent supposer une diversité des exercices proposés pour éviter les routines habituelles chez l'apprenant, on privilégie des sortes d'exercices qui pourraient convenir à une totalité des exercices possibles. Robert Larue met en évidence l'efficacité des audiovisuels dans l'apprentissage/enseignement des apprenants en renforçant leur réalité:

"On ne saurait s'engager dans une utilisation systématique de moyens audiovisuels sans réfléchir à leurs caractéristiques, à leurs limites, aux illusions qu'ils peuvent faire naître sans associer les élèves à cette réflexion: par cette association, leur utilisation est pour eux formatrice. La première de ces illusions dont nous venons de parler est celle de la fidélité absolue au réel. La deuxième est celle d'une compréhension plus facile de l'information contenue dans le message audiovisuel"⁽²¹⁾.

Dans les cours de la compréhension orale de l'université de Mossoul/ département du français, on a utilisé autant que possible des supports audiovisuels. Au début de l'an universitaire, on prépare des fichiers enrichis des documents audiovisuels pour enseigner le FLE, surtout des vidéos tirées de l'émission *7 Jours sur planète*. On vise à annuler la monotonie des cours afin d'attirer l'attention des apprenants au contenu scientifique. Les apprenants s'amuse en découvrant les autres mondes et traversent les limites. Ils s'encouragent pour comprendre avec ces outils fabriqués par la technologie. De plus, il est utile que l'enseignant suive une formation ou stage sur l'utilisation des séquences vidéo comme un support didactique.

Le Mardi à 14h, les apprenants assistent aux cours du FLE pour regarder une vidéo tirée de l'émissions *7 jours sur planète* destinée à un sujet différent. On essaie de donner une certaine importance au

(21) Robert Larue, *Audiovisuel et enseignement*, Paris, Hachette Livre, 1997, pp. 10-11

support audiovisuel dans les cours du FLE, en particulier la matière de la compréhension orale à l'université de Mossoul/ département du français et les objectifs didactiques. Dans cette enquête, on a bien authentifié que les apprenants préfèrent le support visuel dans le contexte des objets didactiques. L'analyse du questionnaire démontre que la question (18) "On se sent favorisé à l'écoute des séquences vidéo" montre que le pourcentage des apprenants, qui favorise l'écoute avec les audiovisuelles est de 82 % contre 15 %, ceux qui ne favorise pas ce choix et 3% des étudiants indécises. Donc, la plupart des apprenants préfèrent utiliser des supports audiovisuels pour qu'ils puissent comprendre ce qu'ils entendent en FLE.

5. Méthodologie de la recherche

Afin de vérifier l'hypothèse, on a mené une expérimentation sur l'usage des séquences vidéo dont l'objectif est d'acquérir la compréhension orale et de savoir les bénéfices et les difficultés dans un cours du FLE. On a proposé des cours successifs s'appuyant sur des séquences vidéo de l'émission "7jours sur planète", qui est consacrées aux principaux événements dans le monde en semaine sur la chaîne française TV5. On a choisi cette émission pour les qualités et les diversités des sujets posés que cette chaîne émet. De plus, le meilleur choix des invités et des présentatrices qu'on trouve amusant d'écouter les débats. L'analyse des sessions et le déroulement de ces sessions nous ont permis d'enquêter dans quelle mesure ces hypothèses peuvent être vérifiées.

5.1. Le procédé et le modèle de l'étude

Dans le premier semestre de l'année universitaire 2021-2022, on a choisi 55 étudiants inscrits dans les classes de département du français de l'Université de Mossoul en Irak. On a choisi cet établissement pour son aspect scientifique afin de obtenir les meilleurs résultats déterminés sur l'usage des séquences vidéo dans un cours de compréhension orale en FLE. L'expérimentation de ce travail a été appliquée aux étudiants de 4^e année. On a assisté aux classes des apprenants, dont l'âge varie de 23-26 ans et ils sont divisés en deux classes: (Groupe A 31 apprenants) et (Groupe B 24 apprenants). Ils sont intermédiaire en français (Niveau B1).

Tableau(1): Illustration sur le nombre et le genre des apprenants

	Filles	garçon
Groupe A	23	8
Groupe B	12	12

Les apprenants ont vécu une série d'applications des documents audiovisuels favorisés pour apprendre la compréhension orale dans un cours du FLE. Ils ont suivi un processus de cette compétence pour mieux comprendre cette habilité. Cette étude essaie de donner des informations sur la collection et l'analyse des données. On va présenter les phases de l'élaboration, les caractéristiques des communautés enquêtées, les données des enquêtes réalisées auprès des apprenants, les résultats acquis des enquêtes.

Enfin les procédés statistiques qu'on utilise lors de l'enquête des résultats vont être aussi abordés d'une façon détaillée. L'étude cherche les effets de l'emploi des vidéos sur l'amélioration et l'acquisition de la compréhension orale dans une classe du FLE. Pendant 5 semaines, les deux groupes ont écouté 5 vidéos. Dans le groupe A, on a écouté seulement les audios sans de vidéos, par contre, le groupe B a regardé et écouté les séquences vidéo audiovisuellement. On a utilisé les vidéos de l'émission "7jours sur planète". Les questions préparées sont de différentes types: (Vrai ou Faux, Questions et réponses, Questions à choix multiples, etc...), qui concernent les vidéos pour apprécier ce que les apprenants comprennent pendant cette application. Chaque semaine, on a utilisé une épreuve au total 5 épreuves pour toutes les cinq semaines de l'étude. Les questions de ces épreuves ont été défini selon les vidéos. Avant l'application, on a distribué les questions aux apprenants. Dans le groupe (A), les apprenants ont écouté simplement les débats de chaque vidéo. Le groupe (B) a écouté les vidéos tout en les regardant. Les apprenants ont regardé et écouté toute la séquence de vidéo deux fois. L'application de chaque séquence a demeuré presque 15 minutes. On a apprécié les réponses des participants sur 10 pour chaque vidéo. Après avoir répondu aux questions des épreuves, les deux groupes A et B ont parlé en français des séquences vidéo, des débats sur la vidéo, des réponses correctes et fausses et aussi des difficultés de compréhension orale dans la classe.

Pendant les heures de l'écoute, on a remarqué un malaise dans le groupe (A). Les apprenants trouvent de la difficulté à comprendre et à répondre. Au contraire, les apprenants de groupe (B) étaient très motivés, intéressés et contents de regarder et d'écouter en même temps. Certains apprenants ont exprimés leurs points de vue positifs en ce qui concerne cette étude puisque l'application apporte une utilité aux activités d'écoute dans les épreuves de compréhension orale faites à la fin de l'année. Alors, l'usage du document audiovisuel est plus utile que document auditif.

Cette étude a procédé à une enquête d'identifier les difficultés des étudiants en compréhension orale. Puis, on a analysé les pensées qui sont données par les apprenants en ce qui concerne la compréhension de l'oral en FLE et on a recueilli les résultats de l'enquête.

Tableau(2): Le schéma de l'étude

Groupes	Application	Epreuves
Groupe A	Activités soutenues par un support audio seulement.	5 épreuves (chaque semaine 1 épreuve) indépendante et variable
Groupe B	Activités soutenues par un support audiovisuel	5 épreuves (chaque semaine 1 épreuve) indépendante et variable

5.2. L'élaborations des épreuves et la collecte des résultats

Au début, on a commencé par une explication aux apprenants des buts et des déroulements de l'étude. Ils étaient résolus et ils ont répondu soigneusement aux questions. Ces applications se sont réalisées dans le temps de vidéo. Avant d'écouter, on a donné deux minutes de pré-écoute aux participants pour lire les questions et réfléchir. Puis, les participants ont écouté et regardé les séquences vidéo. Après avoir répondu aux questions, les étudiants ont disputé les contenus des séquences vidéo et les questions des épreuves sous la structure de question-réponse. Pour moi, cela aide à améliorer leurs compréhensions et leurs expressions orales. On a obtenu les données de l'enquêtes grâce aux résultats de cinq épreuves. Celles-ci ont été préparées par nous après la consultation d'un expert du français. On a utilisé cinq séquences vidéo de l'émission 7jours sur planète par cinq

semaines. Ce dispositif permet de s'entraîner à comprendre l'information à partir de vidéos sous-titrées en français. Chaque semaine, une épreuve est administrée et une vidéo a été écoutée et regardée par les apprenants. On a utilisé des vidéos de niveau B1 pour participer à comprendre la langue française, à acquérir des découvertes culturelles de la vie en France, à s'amuser en apprenant le français, à regarder comment les publics se communiquent en langue française dans les situations quotidiennes et enrichir des vocabulaires des apprenants. Les vidéos utilisées dans ce processus sont tirées par hasard de la site sur Youtube de l'émission *7jours sur planète*. Le choix de ces vidéos dépend de leurs contenus. On a cherché des vidéos dont les contenus sont un peu amusants ou qui traitent des sujets acceptés par les apprenants.

Pour préciser les difficultés de la compréhension orale, on commence par une enquête sur les raisons de la difficulté que les apprenants rencontrent lors de la réception de la compréhension orale en cours du FLE. Pour répondre à ce formulaire, les apprenants ont des réponses ouvertes. Les résultats obtenus ont été examinés par une formule de l'analyse de contenus. Les éléments de l'enquête ont été définis et composés de 30 éléments en forme de cinq choix; le choix1(*Tout à fait d'accord*), le choix2 (*D'accord*), le choix3 (*Indécis(e)*), le choix4 (*désaccord*) et le choix5 (*Tout à fait désaccord*). En étudiant les questions de cette enquête, on a classé les questions selon les causes des difficultés: des causes lié au matériel, à la langue, à l'étudiant, à l'enseignant et au milieu. Ce tableau présente les effets de l'enquête et les éléments relatifs à ces effets. 55 apprenants ont répondu à cette enquête.

Tableau (3): Les effets de l'enquête et les numéros des questions de ces effets.

	Effets	numéros
1	Les causes résultant de l'étudiant	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 14, 21, 22,
2	Les causes résultant de l'enseignant	16, 19,
3	Les causes résultant du matériel	1, 11, 15, 17, 18, 22,24,26, 27, 28
4	Les causes résultant du milieu	9, 24, 25
5	les causes résultant de la langue	12, 13, 14, 20, 23 et 30

6. Interprétation des résultats et des données.

Grace aux résultats qu'on obtient de l'enquête effectuée auprès des apprenants dans les classes de département du français à l'université de Mossoul, on propose de relever et d'analyser les problèmes et les difficultés rencontrées lors du cours de la compréhension orale dans une classe de FLE.

6.1. Interprétation des résultats des épreuves.

On se souvient de l'hypothèse avant d'interpréter les résultats des épreuves dans cette étude. On parle dans ce domaine de la différence entre les niveaux de la réception de la compréhension orale de groupe (A) et de groupe (B). Pour le groupe (A), il contient les étudiants témoins qui n'écoutent que les discutes des vidéos sans les regarder, par contre, le groupe (B) se compose des étudiants expérimentaux qui écoutent et regardent en même temps les vidéos. Selon l'application, on a comparé statiquement les notes des apprenants pour répondre aux questions de notre étude. Le modèle s'est composé de 55 participants divisés en deux groupes A et B.

Tableau (4): l'interprétation quantitative des points d'épreuves du groupe A et B

Groupe A(les témoins)							Groupe B (les expérimentant)						
Code d'étudiant	Point de l'épreuve (1) sur 10	Point de l'épreuve (2) sur 10	Point de l'épreuve (3) sur 10	Point de l'épreuve (4) sur 10	Point de l'épreuve (5) sur 10	Point total sur 50	Numéro d'étudiant	Point de l'épreuve (1) sur 10	Point de l'épreuve (2) sur 10	Point de l'épreuve (3) sur 10	Point de l'épreuve (4) sur 10	Point de l'épreuve (5) sur 10	Point total sur 50
1	6	4	8	4	4	36	1	8	6	10	10	8	42
2	4	2	2	4	4	20	2	8	8	10	8	8	42
3	2	6	6	4	2	20	3	8	10	10	10	10	48
4	4	6	8	6	6	30	4	8	8	10	10	8	44
5	6	8	6	2	6	28	5	6	4	4	4	6	24
6	6	8	8	8	8	38	6	8	8	10	10	10	46
7	6	4	6	6	6	30	7	8	10	10	10	10	48
8	8	8	10	6	8	40	8	6	8	10	10	10	44
9	4	4	6	4	4	22	9	8	10	8	10	10	46
10	2	2	4	4	4	16	10	8	6	6	8	8	36

11	6	6	8	8	6	34	11	8	10	10	10	8	46
12	6	8	6	4	4	28	12	4	6	10	10	10	40
13	6	4	4	2	2	18	13	6	8	10	10	10	44
14	4	6	4	6	6	28	14	8	8	10	10	10	46
15	6	8	8	8	6	36	15	8	6	8	10	10	42
16	8	8	6	6	6	34	16	2	6	8	6	6	28
17	6	4	6	6	6	28	17	8	8	10	10	10	46
18	6	2	4	4	6	22	18	10	10	10	10	10	50
19	6	6	6	8	6	32	19	8	10	10	8	8	44
20	4	4	6	4	6	24	20	4	8	8	10	8	38
21	6	2	4	4	2	18	21	6	6	8	4	8	32
22	6	4	6	2	4	22	22	8	8	10	10	10	46
23	6	8	4	2	4	24	23	6	4	8	8	6	32
24	8	8	10	8	8	42	24	4	8	8	8	6	34
25	4	6	6	8	8	32							
26	4	10	6	8	8	36							
27	4	2	6	4	4	20							
28	6	6	6	6	8	32							
29	4	8	8	6	8	34							
30	8	6	4	4	4	26							
31	2	6	4	4	4	20							

Selon les résultats des épreuves, on aura de l'opportunité d'estimer les connaissances et les acquisitions de la compréhension orale des apprenants du français dans les classes du département du français à l'université de Mossoul. Même s'il n'y a pas de diversité significative entre le pourcentage des moyennes arithmétiques des notes des épreuves pour les deux groupes, le groupe expérimental (B), le groupe des apprenants expérimentaux qui écoutent et regardent les vidéos, a gagné des points plus élevés que celui du groupe témoin (A), le groupe des apprenants témoins qui n'écoutent que les audios des vidéos. Autrement dit, ces résultats des épreuves du groupe expérimental (B), qui écoute et regarde les vidéos, sont les meilleurs que ceux du groupe témoin (A) qui écoute uniquement les discute les séquences vidéo.

Selon ces résultats de groupe témoin (A), les points de score les plus élevés sont obtenus par l'étudiants dont le code d'examen(24). Cet étudiant a obtenu les notes: 8 sur 10 pour l'épreuve(1), 8 sur 10 pour l'épreuve(2), 10 sur 10 pour l'épreuve(3), 8 sur 10 pour l'épreuves(4) et enfin 8 sur 10 pour l'épreuve(5). La note totale est 42 sur 50. Cet étudiants est considéré le meilleur. En revenant aux pires notes dans le même groupe, on remarque que les mauvaises notes sont obtenues par l'étudiants dont le code d'examen(10). Cet étudiants a obtenu les notes: 2 sur 10 pour l'épreuve(1), 2 sur 10 pour

l'épreuve(2), 4 sur 10 pour l'épreuve(3), 4 sur 10 pour l'épreuves(4) et enfin 4 sur 10 pour l'épreuve(5). La note totale est 16 sur 50. Mais, il faut qu'on rappelle que le niveau du français de cet étudiant commence à s'améliorer au cours des écoutes répétées en français. Cela approuve que la continuité des écoutes ajoute plus d'habilité et d'expérimentation à l'apprenant qui décode les discussions en français ou en n'importe quelle langue étrangère.

Les résultats des épreuves du groupe (B), le groupe expérimental, indiquent que les étudiants comprennent bien les discussions des vidéos et ils répondent correctement aux questions de l'application. Les points les plus élevés dans ce groupe sont obtenus par l'étudiant dont le code d'examen(18). Cet étudiant a obtenu les notes: 10 sur 10 pour l'épreuve(1), 10 sur 10 pour l'épreuve(2), 10 sur 10 pour l'épreuve(3), 10 sur 10 pour l'épreuves(4) et enfin 10 sur 10 pour l'épreuve(5). La note totale est 50 sur 50. Par contre, la pire note dans ce groupe est obtenue par l'étudiant dont le code d'examen(5). Cet étudiant a obtenu les notes: 6 sur 10 pour l'épreuve(1), 4 sur 10 pour l'épreuve(2), 4 sur 10 pour l'épreuve(3), 4 sur 10 pour l'épreuves(4) et enfin 6 sur 10 pour l'épreuve(5). La note totale est 24 sur 50.

Il est certain de conclure que les résultats peuvent résulter des apprenants eux-mêmes, des épreuves, de l'évolution des séances, des vidéos, de l'évolution de l'application, etc. et que les problèmes peuvent avoir d'autres effets. La vidéo ne fait pas un rôle actif comme on croit sur l'évolution de la compréhension orale. Les qualités des apprenants peuvent apporter des conséquences à l'application des épreuves. Par exemple; le visuel et l'image ne peuvent pas influencer le succès des apprenants. Quant aux intelligences; les niveaux des intelligences visuelles des apprenants ne peuvent pas soutenir à bien comprendre les discussions en français. Le procédé et le moyen d'évaluation, c'est-à-dire les épreuves de compréhension de l'oral ne peuvent pas développer nettement les habilités de compréhension de l'oral des apprenants ou montrer certainement la diversité de succès entre les deux groupes des apprenants témoins et expérimentaux. D'autres méthodes d'évaluation pourraient être

utilisées. Le déroulement de la formation peut être plus long ou plus court pour retrouver l'une des réponses aux problèmes de l'étude.

6.2. Interprétation des données de l'enquête.

Lorsqu'on a commencé cette étude, on a fait des recherches sur notre sujet d'étude. La pensée se déclenche à la recherche des difficultés, des ennuis et des problèmes des apprenants en la compréhension orale en FLE. On s'intéresse donc à préciser les causes tout en provenant à un travail sous la forme d'une petite composition. Puis, on a analysé les témoignages que les participants donnent de la compréhension de l'oral en langues étrangères. On a fait les éléments de l'enquête intitulée: (*les raisons de la difficulté que les apprenants rencontrent lors de la réception de la compréhension orale en cours du FLE*). A la fin, les apprenants l'ont remplie. Selon l'ordre des enquêtes, on a enregistré les données et on a calculé la distributions des réponses fréquentes. Par conséquent, on a obtenu un tableau de fréquences. L'enquête comprend 30 éléments et 5 choix en cinq échelles: le choix(1) (*Tout à fait d'accord*), le choix (2) (*D'accord*), le choix (3) (*Indécis(e)*), le choix (4) (*désaccord*) et le choix (5) (*Tout à fait désaccord*). Après avoir étudié les éléments de l'enquête, on a regroupé les motifs des difficultés en cinq catégories: des motifs dus à l'étudiant, des motifs dus à l'enseignant, des motifs dus au matériel, des motifs du à la langue et des motifs dus au milieu.

Tableau (5): Les données du questionnaire sur « les raisons de la difficulté que les apprenants rencontrent lors de la réception de la compréhension orale en cours du FLE ».

Les éléments de la difficulté		tout à fait d'accord	d'accord	indécis (e)	désaccord	tout à fait désaccord
1	Je trouve de la difficulté à recevoir ce que j'écoute en raison du bruit de fond.	16	18	9	8	6
2	Comme je ne connais pas la voix du locuteur, il est difficile d'identifier la personne qui parle.	7	5	10	17	16

L'usage des séquences vidéo dans un cours de compréhension orale (cas des étudiants de 4e année/Département du français/ Université de Mossoul/Irak

Qatran Bashar Aljumailie

3	La perte de l'information sur le matériel sonore ne me permet pas de bien comprendre.	13	13	13	9	7
4	La célérité des parlers des interlocuteur fait une difficulté à l'acquisition du sens.	20	26	4	2	3
5	Les termes inconnus effectuent négativement la compréhension orale.	13	17	11	7	7
6	La mauvaise prononciation des mots français me pose une difficulté à comprendre.	16	17	7	8	7
7	Les activités audiovisuels me gênent et elles constituent une difficulté.	16	12	7	8	12
8	Lorsque j'écoute les voix, je n'arrive pas me à concentrer.	7	3	10	11	14
9	Les situations dans la classe (les paroles des étudiants, le bruit, la quantité des étudiants) ne favorisent pas de bonne compréhension.	39	4	4	3	5
10	Je rencontre une difficulté à comprendre le français parce que je n'écoute jamais d'auditions en français.	12	15	13	8	7
11	Les activités d'écoute, qu'on exerce dans le cours du FLE, ne sont pas suffisantes.	18	12	15	6	4
12	Le concept de la difficulté de la langue française me fait un obstacle en la compréhension orale.	11	12	11	10	11
13	Les liaisons conduisent à un malaise en la compréhension.	11	9	19	12	4
14	Le manque de mes vocabulaires affecte négativement la compréhension.	11	5	20	11	8
15	Les techniques et les matériels me posent une difficulté en la compréhension orale.	14	13	20	10	8
16	L'attention donnée à l'exacte prononciation facilite ma compréhension orale.	19	15	6	9	6
17	On doit pratiquer intensivement les activités d'écoute.	9	8	20	7	11
18	On se sent favorisé à l'écoute des séquences vidéo.	41	4	2	3	5
19	La lenteur de la prononciation des enseignants dans la classe du FLE pose une difficulté à comprendre les interlocuteurs français.	19	12	12	5	7
20	Ma langue maternelle constitue un obstacle pour la compréhension orale.	20	6	12	8	9
21	On ne pourrait pas suivre les parlers, car on a des difficultés à comprendre le débat.	17	16	7	11	4
22	Les images visuelles renforcent la réception de ce qu'on écoute.	18	15	9	6	7
23	Les homophones causent une mauvaise	20	17	11	3	4

	compréhension.					
24	On trouve facile de répondre aux questions à choix multiples.	14	17	6	11	7
25	Vivre dans des milieux francophone assure l'habilité de comprendre le FLE	20	15	8	6	6
26	La compétence de la compréhension orale s'améliore auprès des parlars natifs.	22	14	7	6	6
27	Il faut que le niveau des textes auditifs soit convenable à celui des apprenants.	17	16	10	6	6
28	On manque de l'expérience à utiliser le matériel et les techniques d'écoute.	19	18	6	5	7
29	L'amusement des contenus auditifs nous mène à une valide compréhension.	8	13	19	8	7
30	Les nuances de la prononciation entre les mots contenant des voyelles nasales conduisent à un problème en la compréhension.	13	21	12	4	5

Pour faciliter les interprétations, on a regroupé les cas nécessaires des données recueillies: les choix 1 et 2 concernant les situations positives et les choix 4 et 5 concernant les situations négatives. Ces données sont regroupées sous cinq colonnes, ainsi on a obtenu 3 colonnes. Dans cette enquête, on a éliminé les choix ambiguës de l'analyses. L'enquête, qui est menée auprès des étudiants du département du français à l'université de Mossoul, apporte une information signifiante à l'identification des effets des difficultés des participants.

6.2.1. L'analyse quantitative des difficultés résultantes de l'étudiant.

Dans la première partie de l'analyse se trouvent dix éléments. Les participants à cette enquête trouvent que les éléments 2,3,4,5,6,7,8,10,21 et 22 sont importants. Certains apprenants ont choisi les réponses "tout à fait d'accord" et "d'accord". En particulier, les éléments 4 et 5 obtiennent les pourcentages les plus élevés; les apprenants trouvent de la difficulté à comprendre la langue française puisque les interlocuteurs parlent vite. De plus, les vocabulaires portent une majeure importance dans la compétence de la compréhension orale. D'après les données obtenues de l'éléments 5 "tout à fait d'accord+d'accord =84%". Cela nécessite beaucoup de temps pour que les apprenants s'habituent à la rapidité des paroles

prononcées lorsqu'on écoute le français et on augmente les connaissances pour apprendre mieux.

Pour les éléments 2 et 8, un tiers des apprenants sont hésités et ont choisi les réponses "tout à fait désaccord" et "désaccord". Les résultats de l'enquête indiquent que la peur de commettre des erreurs influe négativement la prise de cette compétence. Selon les données des éléments 7 et 10, les participants croient que ne pas écouter habituellement et continuer le français a des conséquences négatives à la compréhension de l'oral. Autrement dit, le manque de la pratique individuelle de l'apprenants est considéré la cause des ennuis en la compréhension orale. Les problèmes affectifs "la peur, l'émotion, l'ennui" influent négativement la réussite des étudiants dans les épreuves et les activités de la compréhension de l'oral. Il faut qu'on fasse l'attention aux pourcentages des éléments 7 et 10. 49 et 50 % des participants évitent de commettre des fautes. Une autre observation approuve que la majorité des apprenants peuvent se concentrer et faire attention pendant qu'ils écoutent. 64% des participants sont contre cet élément "*Lorsque j'écoute les voix, je n'arrive pas me concentrer*". Cela signifie que les apprenants ne se sentent pas du malaise à se concentrer. Contrairement, en cas de manque de la concentration et de l'attention lors de l'écoute, que devrait être la part de l'enseignant? Que devrait-cet enseignant faire pour corriger ces problèmes?

Afin de faire autant d'attention aux apprenants, on a le choix de présenter des sujets intéressants et amusants qui conviennent au niveau, à l'âge ainsi qu'au goût des apprenants. L'utilisation des images et des vidéos peut participer à motiver les apprenants à comprendre et à écouter. Il est possible que les participants puissent posséder des savoirs linguistiques limités. Ils ne pourraient pas utiliser de stratégies exactes de compréhension pour acquérir ce qu'ils entendent. Pour comprendre tout ce qu'on écoute, il est insuffisant de connaître les mécanismes grammaticaux, mais on doit aussi avoir un vocabulaire adéquat, car la perte des connaissances linguistiques et des vocabulaires ralentissent la rapidité de la compréhension de l'oral. Cela fait une difficulté et un ennui à l'écoute.

Les éléments 3, 5 et 6 indiquent l'importance de ces propositions. L'insuffisance des vocabulaires et les expressions inconnus enlèvent des difficultés en la compréhension orale. La majorité des étudiants rappellent que les expressions inconnues qu'ils écoutent, influent négativement la compréhension. La proportion des participants à l'enquête, qui contestent, ne dépasse pas 27%. Les apprenants affirment leurs méconnaissances des façons d'écouter le français. Ceux-ci n'ont pas de procédés, de méthodes ou de stratégies efficaces de l'écoute. Les éléments 21 et 22 sont acceptés par la majorité des participants. On remarque une proportion plus élevée.

Tableau(6): présente la fréquence d'effets et les pourcentages des difficultés dues à l'étudiant.

Les éléments de la difficulté		Tout à fait d'accord + D'accord	Indécis (e)	Désaccord + Tout à fait désaccord
2	Comme je ne connais pas la voix du locuteur, il est difficile d'identifier la personne qui parle.	12 21%	33 61%	10 18%
3	La perte de l'information sur le matériel sonore ne me permet pas de bien comprendre.	26 47%	13 24%	16 29%
4	La célérité des parlers des interlocuteur fait une difficulté à l'acquisition du sens.	46 84%	4 7%	5 9%
5	Les termes inconnus effectuent négativement la compréhension orale.	30 74%	11 10%	14 16%
6	La mauvaise prononciation des mots français me pose une difficulté à comprendre.	33 60%	7 12%	15 28%
7	Les activités audiovisuels me gênent et elles constituent une difficulté.	28 49%	7 13%	20 38%
8	Lorsque j'écoute les voix, je n'arrive pas me à concentrer.	10 18%	10 18%	35 64%
10	Je rencontre une difficulté à comprendre le français parce que je n'écoute jamais à des auditions en français.	27 50%	13 23%	15 27%

21	On ne pourrait pas suivre les parlers, car on a des difficultés à comprendre le débat.	33 60%	7 10%	16 30%
22	Les images visuelles renforcent la réception de ce qu'on écoute.	33 60%	9 16%	13 24%

6.2.2. L'analyse quantitative des difficultés résultantes de l'enseignant.

Quant à l'enquête des difficultés dues à l'enseignant, les participants ont pour choix "tout à fait d'accord" et "d'accord". Selon les éléments 16 et 19, la majorité des participants sont tout à fait d'accord sur la pensée d's'instruire sous la direction des enseignants français. Ça peut faire acquérir mieux la compréhension orale. Ils raisonnent que l'articulation de l'enseignant influe leurs compréhensions orale. L'analyse de ces éléments prouve que l'impact des niveaux de la langue à la compréhension orale est très intéressante. L'élément 19 montre que la rapidité de la prononciation et l'origine des enseignants ont des effets d'acquérir la compréhension de l'oral des étudiants lors de leur expression orale dans les classes du FLE.

Tableau(7): présente la fréquence d'effets et les pourcentages des difficultés dues à l'enseignant.

Les éléments de la difficulté		Tout à fait d'accord + D'accord	Indécis (e)	Désaccord +Tout à fait désaccord
16	L'attention donnée à l'exacte prononciation facilite ma compréhension orale.	34 62%	6 11%	15 27%
19	La lenteur de la prononciation des enseignants dans la classe du FLE pose une difficulté à comprendre les interlocuteurs français.	31 58%	12 21%	12 21%

6.2.3 L'analyse quantitative des difficultés résultantes au matériel.

D'après les analyses des éléments dus aux difficultés du matériel, on découvre que la majorité des participants à l'enquête sont tout à fait d'accord avec les éléments 1,11,15,17,18,24,26,27,28 et 29. Pour les éléments 1,11,26,27et28 plus beaucoup de la moitié des

apprenants ont choisi "tout à fait d'accord". Les matériels, comme les documents audios et les bruits du fond sont aussi des obstacles à la compréhension de l'oral. De même, les activités exercées dans les cours du FLE ne suffisent pas à s'habituer à l'écoute en français. Les participants pensent que les textes audios doivent être au même niveau que celui des apprenants pour qu'ils soient amusants et satisfaits de ce qu'ils écoutent.

Les autres participants se trouvent hésitants pour les éléments 15,17 et 29. Ces éléments 15 et 17 ne posent pas de vrais problèmes pour les apprenants. Les discours d'écoute se passent dans des milieux publics où il y a de différents sons ou de bruits; cela signifie que les dialogues se déroulent dans la vie actuelle. L'acte de communication s'arrive dans tous les milieux, par conséquent les apprenants redoivent comprendre les discussions qui se passent n'importe où. Selon les résultats de l'élément (1), on remarque que 61% des apprenants évoquent que les milieux bruyants provoquent des problèmes à leur compréhension. Il est conseillé d'écouter continuellement le français et de s'habituer à écouter ce qui existe.

Pour l'élément 18, la majorité des apprenants favorisent l'écoute avec des supports visuels. On indique que les supports audiovisuels facilitent la compréhension de l'oral chez les apprenants. On a essayé de découvrir le résultat positif de l'utilisation des séquences vidéo qui sont un moyen didactique offrant des profits en compréhension orale. L'écart des marques de ces deux groupes (A et B) approuve que les supports visuels sont des soutiens utiles auprès des apprenants dans les cours du FLE de l'université Mossoul. À propos d'épreuves des évaluations de la compréhension orale, l'apprenant pense que les sortes des questions des épreuves de la compréhension orale influent l'habilité de répondre à ces questions. Pour les apprenants, les questions à choix multiples sont faciles à répondre. Enfin, la moitié des apprenants sont tout à fait d'accord avec l'élément 24. 56% des apprenants disent qu'ils peuvent répondre facilement aux questions à choix multiples.

Tableau(8): présente la fréquence d'effets et les pourcentages des difficultés dues au matériel.

Les éléments de la difficulté		Tout à fait d'accord + d'accord	Indécis (e)	désaccord + Tout à fait désaccord
1	Je trouve de la difficulté à recevoir ce que j'écoute en raison du bruit de fond.	34 61%	9 14%	14 25%
11	Les activités d'écoute qu'on exerce dans le cours du FLE, ne sont pas suffisantes.	30 54%	15 27%	10 18%
15	Les techniques et les matériels me posent une difficulté en la compréhension orale.	19 34%	16 30%	20 36%
17	On doit pratiquer intensivement les activités d'écoute.	17 30%	20 36%	18 34%
18	On se sent favorisé à l'écoute des séquences vidéo.	45 82%	2 3%	8 15%
24	On trouve facile de répondre aux questions à choix multiples.	31 56%	6 10%	18 34%
26	La compétence de la compréhension orale s'améliore auprès des parlars natifs.	36 65%	7 13%	12 22%
27	Il faut que le niveau des textes auditifs soit convenable à celui des apprenants.	33 60%	10 18%	12 22%
28	On manque de l'expérience à utiliser le matériel et les techniques d'écoute.	37 67%	12 21%	6 12%
29	L'amusement des contenus auditifs nous mène à une valide compréhension.	21 38%	19 34%	15 28%

6.2.4 L'analyse quantitative des difficultés résultant du milieu.

Dans cette partie, (2)éléments sont effectués. Le Tableau(7) présente les fréquences et le pourcentage des choix des apprenants. D'après l'enquête des difficultés résultant du milieu, on peut nettement remarquer que tous les éléments sont considérés essentiels et importants pour les apprenants. La majorité des participants ont choisi "tout à fait d'accord" et "d'accord" pour ces éléments. Surtout pour l'élément 9, 78 % des participants sont tout à fait d'accord au sujet des problèmes posés dans le cours de la compréhension orale. Pour les apprenants, les milieux doivent être calmes pour assurer la meilleure communication.

Pour l'élément 29, les participants sont aussi tout à fait d'accord pour la survivance dans les milieux francophones pour augmenter l'habilité de la compréhension orale dans une classe de FLE. Les apprenants sont interrogés s'ils préfèrent à passer des périodes temporelles dans des milieux francophones pour mieux pratiquer le français. Selon eux, 63 % des apprenants considèrent que vivre dans des milieux francophones favorise la possibilité de la réception du français et qu'il peut remmener à développer une bonne compétence de l'oral chez les apprenants.

Les participants qui sont parfaitement désaccord pour l'élément "Vivre dans des milieux francophone assurent l'habilité de comprendre le FLE" sont de 14 %. Dans les cours de langue, les conditions des milieux où on apprend la langue sont importantes et essentielles pour acquérir une nouvelle langue. Les conditions pourraient produire un apprentissage plus efficace.

Tableau(9): présente la fréquence d'effets et les pourcentages des difficultés dues au milieu.

Les éléments de la difficulté		Tout à fait d'accord + D'accord	Indécis (e)	Désaccord + Tout à fait désaccord
9	Les situations dans la classe (les paroles des étudiants, le bruit, la quantité des étudiants) ne favorisent pas de bonne compréhension.	43 78%	4 7%	8 14%
25	Vivre dans des milieux francophone assure l'habilité de comprendre le FLE	35 63%	8 14%	12 21%

6.2.5 **L'analyse quantitative des difficultés résultantes de la langue.**

La dernière analyse se compose de (6) éléments des difficultés résultant de la langue. On peut dire que ces éléments 12,13,14,20,23 et 30 présentent des difficultés essentielles en matière de la compréhension orale auprès des apprenants. Les choix des

participants pour les éléments 12, 13 et 14 sont équilibrés. En ce qui concerne l'élément (30), il fait une difficulté importante selon ($\frac{3}{4}$) trois quarts des participants et un tiers de participants hésitants. Cet élément semble variable et complet pour les participants. Lorsqu'on étudie les résultats de cette enquête, qui concerne les motifs des difficultés de la compréhension orale, on se rend compte que les systèmes phonologiques/phonétiques ou graphiques forment une cause essentielle dans leur capacité de comprendre. Les traits lexicaux, syntaxiques, grammaticaux et surtout phonologiques/phonétiques du français suscitent chez les apprenants certains problèmes de compréhension orale. Ces résultats acquis de l'enquête supportent assez cette pensée. 62 % des apprenants trouvent que *"Les nuances de la prononciation entre les mots contenant des voyelles nasales conduit à un problème en la compréhension"*. Les apprenants affirment que les homophones les mènent à des erreurs de compréhension de l'oral.

On a constaté la conséquence négative de première langue "arabe" avec la totalité de la participation de 47% des participants à cet élément *"Ma langue maternelle constitue un obstacle pour la compréhension orale"*. Selon les résultats qu'on découvre, les caractéristiques de la langue française comme les nasales, les liaisons, et les mots comprenant la phonème (r) pourraient susciter des problèmes de compréhension orale chez les apprenants. Les homophones causent des ennuis pour les apprenants. Ces mots sont prononcés de la même façon, mais ils sont écrits d'une façon différente et signifient d'autres sens. Le français représente un certain nombre des spécificités difficiles pour les apprenants étrangers avec les différentes structures, et les différentes origines.

Donc, pendant les cours de la compréhension orale auprès des apprenants universitaires irakiens, il faut qu'on prenne en compte de ces différences. Les enseignants doivent créer dans les cours de la langue de nouveaux procédés d'apprentissage qui permettent aux étudiants de découvrir les différences entre la langue maternelle comme l'arabe, par exemple et le français comme une langue étrangère.

Tableau(10):présente la fréquence d’effets et les pourcentages des difficultés dues à la langue.

Les éléments de la difficulté		out à fait d'accord + D'accord	Indécis (e)	Désaccord + Tout à fait désaccord
12	Le concept de la difficulté de la langue française me fait un obstacle en la compréhension orale.	23 41%	11 20 %	21 38%
13	Les liaisons conduisent à un malaise en la compréhension.	20 36%	19 34 %	16 30%
14	Le manque de mes vocabulaires affecte négativement la compréhension.	16 30%	20 36 %	19 34%
20	Ma langue maternelle constitue un obstacle pour la compréhension orale	26 47%	12 21 %	17 31%
23	Les homophones irritent une mauvaise compréhension.	37 67%	11 20 %	7 13%
30	Les nuances de la prononciation entre les mots contenant des voyelles nasales conduisent à un problème en la compréhension.	34 62%	12 22 %	9 16%

Conclusion

Comme on a indiqué théoriquement, la compréhension orale est le premier pas dans la communication en langues étrangères. On a obtenu de remarquables données dans notre étude. Les données obtenues des étudiants témoins découvrent les difficultés et les problèmes rencontrés lors de l'acquisition de compréhension orale en FLE. On espère réussir à donner des résultats utiles aux intéressés de l'enseignement/apprentissage des langues. On a constaté que ces attentions à l'oral et à l'enseignement/apprentissage de l'oral sont d'essentiels travaux. Les démarches suivies dans les cours de FLE influencent beaucoup le résultat obtenu. La première communication à la nouvelle langue déclenche vraiment certaine peur aux

apprenants, mais il faut dans cette phase qu'on les aide à acquérir la nouvelle langue avant qu'ils maîtriseraient les régulations lexicales et grammaticales. Il est nécessaire de noter que les conditions d'apprendre une langue donnent beaucoup d'importance à l'application des langues dans les situations vraies, qui sont beaucoup plus importantes que la durée de l'apprentissage.

Grâce à cette recherche, on a réussi à obtenir des informations correctes concernant nos apprenants et leurs compétences d'apprendre oralement les discussions en langues étrangères et les impacts des images visuelles et des vidéos sur la compréhension orale. En examinant les papiers des examens, on a constaté que les notes des apprenants et les pourcentages des réponses se modifient suivant le type d'activités. Dans les activités comme "*Vrai ou Faux*" et "*Cochez la bonne réponse*", les apprenants sont poussés à répondre et découvrent facilement les réponses correctes en analysant les réponses données. Les activités comme "*Complétez les phrases*" et "*Question-Réponse*", les apprenants ne se trouvent pas motivés à y répondre et ils sont malaisés à mentionner les réponses, parce que dans cette sorte d'activités, il faut bien qu'ils créent leurs propres énoncés et qu'ils utilisent les expressions convenables, ainsi qu'il faut bien qu'ils obéissent aux règles grammaticales, qui peuvent avoir une difficulté lors de la production écrite dans la langue étrangère.

Tout au long des applications, les apprenants qui ont écouté et regardé les vidéos semblaient très motivés et tranquilles en faisant leurs activités tandis que les apprenants qui ont écouté uniquement les discussions semblaient très démotivés, inquiets et stressés. À notre avis, écouter les audios sans les vidéos et les images visuelle pourraient donner plus de positivité à l'acquisition de la compréhension orale. Les apprenants réussissent à se concentrer attentivement sur les discussions dans les audios quand ils répondent aux activités.

Selon les analyses de cette étude dont l'objet est la recherche des effets de l'usage des séquences vidéo en vue d'apprendre la compréhension orale en FLE, on a constaté qu'il y a de grandes différences entre les résultats des épreuves du groupe expérimental et du groupe témoin. Les résultats des épreuves donnent l'occasion

d'estimer les connaissances ou les acquisitions en la compréhension orale chez les apprenants dans les salles du département du français à l'université de Mossoul, même s'il n'y avait pas de différences significatives entre le pourcentage de moyen arithmétique des notes des épreuves des deux groupes.

En général, les notes du groupe témoin sont moins bonnes que celles du groupe expérimental. En d'autre terme, les résultats des épreuves dans le groupe expérimental, qui écoute et regarde les séquences vidéo sont meilleurs que les résultats dans le groupe témoin. Ces résultats peuvent être dus à certaines causes: les vidéos ne peuvent pas être assez efficaces pour améliorer la compréhension orale en français; le procédé de l'évaluation de l'étude ne pourrait pas être convenable pour trouver la diversité significative entre les résultats des épreuves. De plus, la durée de l'applications de l'étude pourrait être longue ou courte afin de trouver des réponses admises aux problèmes de la recherche. Les niveaux des étudiants relatifs à l'intelligence peuvent être efficaces sur la prise de la compétence de compréhension orale.

Références

- 1- Aubert-gea, COLETTE *Quelle formation pour enseigner l'oral* ?, Paris, édition L'Harmattan, 2005.
- 2- Austin, JOHN LANGSHAW, *Quand dire, c'est faire*, Points 235, Essais, Paris, Editions du Seuil, 2002.
- 3- Compte, CARMEN. *La vidéo en classe de lanque*. Paris: Hachette F.L.E. 1993.
- 4- Lhote, ELISABETH. *Enseigner l'oral en interaction*. Paris. Hachette Livre. 1995.
- 5- Rosen, EVELYNE. *La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de lanque*. dans: Le français dans le monde. Recherches et applications, n° 45. Paris, CLE International 2009.
- 6- Brodin, ELISABETH et Goullier, FRANCIS *L'informatique: un outil efficace pour l'enseignement des langues*, Les langues modernes, n° 5, Paris, APLV, 1988.
- 7- Pendanx, MICHELE *Les activités d'apprentissage en classe de lanque*, Paris, Hachette, Livre, 1998.

8- Boyer, HENRI, Michèle, BUTZBACH-RIVERA et Pendanx, MICHELE, **Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère**, Paris, CLE International, 1990.

9- Robert, JEAN PIERRE **Le Dictionnaire pratique de didactique du FLE**, Nouvelle édition revue et augmenté. Ed. Ophrys, (Coll. L'essentiel français), 2008.

10- Cornaire, CLAUDETTE et Germain, CLAUDE **La compréhension orale**, Paris, CLE international, 1998.

11- Petar, GUBERINA, **le rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues**, in le français dans le monde, numéro spécial, enseignement/apprentissage/précoces des langues. Paris, Hachette(coll Recherches et applications), 1991.

12- Larue, ROBERT, **Audiovisuel et enseignement**, Paris, Hachette Livre, 1997.

13- Quq, JEAN-PIEERE, **Dictionnaire de didactique du français langue etranere et seconde**, CLE International, Paris, 2003.

Annexe

1- Séance (1)

Vidéo 1

Titre de la vidéo: La surexposition des enfants aux écrans.

Le 25 mai 2019, Marie-Claude Bossière, pédopsychiatre et membre du COSE (Collectif surexposition écrans), était l'invitée de l'émission « 7 jours sur la planète ».

<https://www.youtube.com/watch?v=d1S3CT0PlIw>



2- Séance (2)

Vidéo 2

Titre de la vidéo : L'enseignement français à l'étranger.

<https://www.youtube.com/watch?v=ot6JPEoZPN8&t=176s>

Le 12 mars 2022, Élisabeth Simonpietri, directrice du programme L'Oréal-Unesco pour

<https://www.youtube.com/watch?v=opsisarevAY>

Le 5 février 2022, Yolaine de La Bigne, journaliste et créatrice des universités de

<https://www.youtube.com/watch?v=kTDCjU-jTNI>

L’usage des séquences vidéo dans un cours de compréhension orale (cas des étudiants de 4e année/Département du français/ Université de Mossoul/Irak

Qatran Bashar Aljumailie



5- Séance (5)

Vidéo 5

Titre de la vidéo: Comment récupérer notre énergie au quotidien?

Le 8 janvier 2022, Natacha Calestrémé, journaliste scientifique, était l'invitée de l'émission « 7 jours sur la planète ».

<https://www.youtube.com/watch?v=o24Aq4vT8Gc>



Questionnaire sur les motifs de la difficulté que les apprenants rencontrent lors de la réception de la compréhension orale en cours du FLE.

Les éléments de la difficulté		Tout à fait d'accord	D'accord	Indécis (e)	désaccord	Tout à fait désaccord
1	Je trouve de la difficulté à recevoir ce que j'écoute en raison du bruit de fond.					
2	Comme je ne connais pas la voix du locuteur, il est					

	difficile d'identifier la personne qui parle.					
3	La perte de l'information sur le matériel sonore ne me permet pas de bien comprendre.					
4	La célérité des parlers des interlocuteurs fait une difficulté à l'acquisition du sens.					
5	Les termes inconnus affectent négativement la compréhension orale.					
6	La mauvaise prononciation des mots français me pose une difficulté à comprendre.					
7	Les activités audiovisuelles me gênent et elles constituent une difficulté.					
8	Lorsque j'écoute les voix, je n'arrive pas à me concentrer.					
9	Les situations dans la classe (les paroles des étudiants, le bruit, la quantité des étudiants) ne favorisent pas de bonne compréhension.					
10	Je rencontre une difficulté à comprendre le français parce que je n'écoute jamais à des auditions en français.					
11	Les activités d'écoute qu'on exerce dans le cours du FLE, ne sont pas suffisantes.					
12	Le concept de la difficulté de la langue française me fait un obstacle en la compréhension orale.					
13	Les liaisons conduisent à un malaise en la compréhension.					
14	Le manque de mes vocabulaires affecte négativement la compréhension.					
15	Les techniques et les matériels me posent une difficulté en la compréhension orale.					
16	L'attention donnée à l'exacte prononciation facilite ma compréhension orale.					
17	On doit pratiquer intensivement les activités d'écoute.					
18	On se sent favorisé à l'écoute des séquences vidéo.					
19	La lenteur de la prononciation des enseignants dans la classe du FLE pose une difficulté à comprendre les interlocuteurs français.					
20	Ma langue maternelle constitue un obstacle pour la compréhension orale.					
21	On ne pourrait pas suivre les parlers, car on a des difficultés à comprendre le débat.					
22	Les images visuelles renforcent la réception de ce qu'on écoute.					
23	Les homophones irritent une mauvaise compréhension.					
24	On trouve facile de répondre aux questions à choix multiples.					

25	Vivre dans des milieux francophone assure l'habilité de comprendre le FLE					
26	La compétence de la compréhension orale s'améliore auprès des parlars natifs.					
27	Il faut que le niveau des textes auditifs soit convenable à celui des apprenants.					
28	On manque de l'expérience à utiliser le matériel et les techniques d'écoute.					
29	L'amusement des contenus auditifs nous mène à une valide compréhension.					
30	Les nuances de la prononciation entre les mots contenant des voyelles nasales conduisent à un problème en la compréhension.					

***The use of video sequences in an oral comprehension course
(case of 4th year students/French Department/University of
Mosul/Iraq***

Qatran Bashar Aljumailie *

Abstract

The object of this study is to show learners' perceptions regarding the effect of video clips in the French as a foreign language lesson. In the same way, we try to find out the facilities and difficulties encountered or given by the use of these syllables while gaining the competence of oral comprehension. The videos app is limited to 55 fourth grade French learners. This training, which is being conducted at the Department of French Language / University of Mosul in Iraq, with fifty-five B1/B2 students with some scientific procedures during the 2021-2022 school year, we were able to collect more accurate data about the role played by passages The video is in the Oral Comprehension Course in addition to the acquisition of French as a foreign language.

The treatment showed that the use of videos in the foreign language lesson is difficult and beneficial to oral comprehension and leads to the development of oral comprehension in learners. A development that takes into account the linguistic and expressive function of intonation and the state of articulation of an approach to oral comprehension. It is hoped that learners will be able to identify some practical and scientific aspects as well as use them well in order to gain a better understanding. To achieve this

***Asst.Lect/ Dept. of French / College of Arts / University of Mosul.**

goal, we will implement an educational tool consisting of videos as a real tool. This audiovisual tool is the used in this study for developing oral comprehension.

The survey also shows that the choice of video sequences is an important and not neglected support in the task aimed at the teacher: when that teacher's goal is to work on oral comprehension in order to realize the applications of activities with the video recordings of the weekly program of the news magazine on French TV Channel 5 "Seven Days on the Earth" Which rebroadcasts the main events of the week. After the analyses, we found the effectiveness of videos in the oral comprehension cycle to indicate the positive effects of video as a facilitating, educational and motivational tool on good listening comprehension.

Key words

Oral Comprehension, sequences video, didactic, educational

استخدام مقاطع الفيديو في درس الاستيعاب الشفهي (حالة طلبة المرحلة الرابعة/قسم اللغة الفرنسية/جامعة الموصل/العراق) قطران بشار الجميلي *

المستخلص

الهدف من هذه الدراسة هو إظهار مفاهيم المتعلمين فيما يتعلّق بتأثير مقاطع الفيديو في درس اللغة الفرنسيّة بوصفها لغة أجنبية بالطريقة نفسها، نحاول معرفة التسهيلات والصعوبات المواجهة أو التي تعطي استعمال هذه المقاطع في اكتساب كفاءة الفهم الشفهي، ويقتصر تطبيق مقاطع الفيديو على ٥٥ من متعلمي اللغة الفرنسيّة في الصف الرابع، وهذا التدريب الذي يتم إجراؤه في قسم اللغة الفرنسية / جامعة الموصل في العراق، مع خمسة وخمسين طالبًا من المستوى B1 مع بعض الإجراءات العلميّة في العام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٢، قد تمكّنّا من جمع بيانات أكثر دقة حول الدور الذي أدّته مقاطع الفيديو في دورة الفهم الشفوي فضلًا عن اكتساب اللغة الفرنسيّة بوصفها لغة أجنبيّة.

* مدرس مساعد/قسم اللغة الفرنسية/كلية الآداب/جامعة الموصل.

أظهر العلاج أنَّ استعمال مقاطع الفيديو في درس اللغة الأجنبية صعب ومفيد للفهم الشفهيّ، ويؤدي إلى تطور الفهم الشفهيّ لدى المتعلمين، وتطور يأخذ في الحسبان الوظيفة اللغويّة والتعبيرية للتغيم وحالة النطق لمقاربة الفهم الشفويّ من المأمول أن يتمكن المتعلمون من تحديد بعض الجوانب العمليّة والعلميّة فضلاً عن استخدامها جيّداً من أجل الحصول على فهم أفضل؛ لتحقيق هذا الهدف، سنقوم بتنفيذ وسيلة تعليمية تتكون من مقاطع الفيديو أداة حقيقية، وهذه الأداة السمعية البصرية هي الاستراتيجية في هذه الدراسة لتطوير الفهم الشفهيّ.

يظهر الاستطلاع أيضاً أنَّ اختيار تسلسلات الفيديو يُعدّ دعماً مميّزًا وغير مهمّ في المهمّة التي يستهدفها المعلم: عندما يكون هدف ذلك المعلم العمل على الفهم الشفهيّ لأجل تحقيق تطبيقات الأنشطة مع تسجيلات الفيديو الخاصة بالبرنامج الأسبوعي للمجلة الإخبارية على القناة التلفزيونيّة الخامسة الفرنسيّة "سبعة أيام على الأرض" التي تعيد بث الأحداث الرئيسيّة في الأسبوع بعد التحليلات، وجدنا فاعليّة مقاطع الفيديو في دورة الفهم الشفويّ للإشارة إلى التأثيرات الإيجابية للفيديو أداة تيسيريّة وتعليمية وتحفيزية على فهم الاستماع الجيد.

الكلمات المفتاحية: التلقي الشفاهي، مقاطع الفيديو، التعليمي، التربوي .